

Isa

Chapter 20

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

1 וַיִּלְחָם אַשּׁוּר מֶלֶךְ סַרְגֹּן אֹתוֹ בְּשָׁלַח אֲשֶׁדּוּדָה תַרְתָּן בָּא בְּשָׁנָת 1
i-воював Ассирії цар Саргон його коли-послав до-Ашдоду Тартана приходу B-pik
[H0804](#) [H4428](#) [H5623](#) [H0853](#) [H7971](#) [H0795](#) [H8661](#) [H0935](#) [H8141](#)
וַיִּלְכְּדָהּ: בְּאֲשֶׁדּוּד
i-здобув-його проти-Ашдоду
[H3920](#) [H0795](#)

Того року, коли Тартан прийшов до Ашдоду, як його послав був Саргон, цар асирійський, і він воював був з Ашдодом і здобув його,

2 וַיִּפְתַּחְתָּ לָּךְ לֵאמֹר־ אֲמוֹץ בֶּן-יִשְׁעִיָּהוּ בֵּינִי וַיְהִיָּה דְבַר הַדָּבָר הַהוּא בְּעֵת 2
i-зніми Іди кажучи Амоца сина Ісаю через ГОСПОДЬ промовив той B-час
[H3212](#) [H0559](#) [H0531](#) [H3027](#) [H3068](#) [H1696](#) [H1931](#) [H6256](#)
כֹּן וַיַּעַשׂ רַגְלָיָךְ מֵעַל תַּחֲלִין וַנְעַלָּה מִתְּנִיךְ מֵעַל הַשֶּׁקַּע 3
так І-зробив ніг-твоїх з здійми і-сандалії-твої стегон-твоїх з волосяницю
[H7272](#) [H5275](#) [H4975](#) [H8242](#)
ס וַיְחַף: עָרוֹם הָלַךְ
— і-босим обнаженим ходячи
[H3182](#) [H6174](#) [H1980](#)

того часу казав був Господь через Ісаю, Амосового сина, говорячи: „Іди, і розв'яжеш верету з-над стегон твоїх, і здіймеш взуття зо своєї ноги!“ І він зробив так, — ходив нагий та босий.

3 וַיֹּאמֶר יְהוָה כַּאֲשֶׁר הָלַךְ עַבְדִּי יִשְׁעִיָּהוּ עָרוֹם וַיְחַף שְׁלֹשׁ שָׁנִים 3
роки три і-босим обнаженим Ісая слуга-Мій ходив як ГОСПОДЬ І-сказав
[H8141](#) [H7969](#) [H3182](#) [H6174](#) [H5650](#) [H1980](#) [H3068](#) [H0559](#)
אֹת וּמוֹפֵת עַל-מִצְרַיִם וְעַל-כוּשׁ: כּוּשׁ
як-знак і-пересторога про про Єгипет про і-про Куш
[H4159](#) [H4714](#) [H0226](#)

І Господь говорив: „Як ходив Мій раб Ісаї нагий та босий три роки, — це ознака та чудо про Єгипет та про Етіопію, —

4 כֹּן וַיִּתֵּן מֶלֶךְ-אַשּׁוּר וְאֶת-מִצְרַיִם וְאֶת-שָׁבִי מִצְרַיִם וְאֶת-כּוּשׁ נְעָרִים 4
молодих Куша вигнанців і Єгипту полонених — Ассирії цар поведе так
[H5288](#) [H1546](#) [H0853](#) [H4714](#) [H0853](#) [H0804](#) [H4428](#)
וַיִּזְקְנוּ עָרוֹם וַיְחַף וַחֲשׂוּפֵי שֵׁת עֲרוֹת מִצְרַיִם:
і-старих обнаженими і-босими і-з-голими і-з-голими сідницями на-сором Єгипту
[H2205](#) [H6174](#) [H3182](#) [H2834](#) [H8357](#) [H6172](#) [H4714](#)

так поведе цар асирійський полонених Єгипту й вигнанців Етіопії, юнаків та старіх, нагих та босих, навіть з озадком відкритим. Сором Єгипту!

5 וַחֲשׂוּפֵי וַבְּשׁוֹ מִכּוּשׁ מִכּוּשׁ וּמִן-עֵבֶר מִצְרַיִם תִּפְאֲרֵתָם: 5
і-засоромляться і-засоромляться через-Куш через-Куш надію-своєю і-через Єгипет хвальбу-свою
[H0954](#) [H0954](#) [H4007](#) [H4714](#) [H8597](#) [H2865](#)

І будуть збентежені та засоромлені за Етіопію, куди звернений зір їхній, та за Єгипет, їхню пишноту.

אֲשֶׁר-	מִבְּטֵנוּ	כֵּן	הִנֵּה-	הַהוּא	בַּיּוֹם	הַזֶּה	הָאֵי	יָשָׁב	וְאָמַר
куди	надія-наша	так	Ось	той	в-день	цього	узбережжя	мешканець	I-скаже
	H4007	H3541	H2009	H1931	H3117	H2088	H0339	H3427	H0559
אֲנַחְנוּ:	נִמְלֹט	וְאֵיךְ	אֲשׁוּר	מֶלֶךְ	מִפְּנֵי	לְהִנָּצֵל	לְעִזְרָה	שָׁם	נִסְנוּ
ми	врятуємось	i-як	Ассирії	царя	від	щоб-врятуватися	по-допомогу	туди	тікали
H0587	H4422		H0804	H4428	H6440	H5337	H5833	H8033	H5127

ס

—

И скаже того дня мешканець того поберезжя: Оце таке місце, куди звернений зір наш, куди ми втікали за поміччю, щоб урятуватися перед асирійським царем. І як ми втечемо?”